Etxean konpostatzeko gida

Guía de autocompostaje

Etxean konpostatzeko gida

San Marko Mankomunitatea
Vitoria-Gasteiz kalea, 10. zk. behea
20018 Donostia
Emaila: sanmarko@sanmarko.net
Telefonoa: 943 214 977
Webgunea: www.sanmarko.net

Diseinua: HARMAN
Argazkiak: Imanol Amas

Eskuliburu hau paper birziklatu eta kloro gabean inprimatua dago. Esta guía ha sido impresa en papel reciclado y sin cloro.

Etxean konpostatzeko gida
Guía de autocompostaje

»konpostarekin barazki osasuntsuagoak lortuko ditugu eta, aldi berean, gure lorategia edertuko dugu

konposta

Konposta egitea sukaldeko eta baratzeko hondakin organikoak ongarri bihurtzea da. Etxeko konposta egiteak esan nahi du prozesu hori etxean bertan egingo dugula, geure lorategian bertan.

Etxeko konposta eginez elikadura-hondar guztiak birzikla ditzakegu, baita inausketako eta lorategiko hondakinak ere. Horiek transformatuta lurrarentzat ongarria izango dugu eta landare, –loreak, barazkiak edo zuhaitzak–, osasuntsuagoak izango ditugu.

Konpostatze-prozesua konpostagailuan egiten da. Sukaldeko hondakinak oso aberatsak dira ongarri gisa erabiltzeko eta lorategiko edo baratzeko beste zenbait material baino lasterrago desegiten dira. Hondakin horiek baliatzea oso garrantzitsua da, denbora laburrean, konpost ona egiteko.

Etxeko konpostarekin hondakin organikoak lekuan bertan baliatzen dira. Hondakinen zirkuitu orokorrean tratatu beharreko hondakin-kantitatea gutxitzen da eta hondakinen garraioan energia aurrezten da.

Etxeko konpostari esker, familia batek sortzen dituen hondakinen %40-50 gutxitzen da.

el compost

Hacer compostaje es transformar los residuos orgánicos de la cocina y del jardín o el huerto en abono. El compostaje doméstico consiste en hacer este proceso en nuestra propia casa, en nuestro propio jardín.

Haciendo compostaje doméstico podemos reciclar todos los restos de comida y cocina, así como los restos de poda y de jardinería. Se transforman en compost que utilizaremos para aportar nutrientes a la tierra y dar salud a nuestras plantas, sean flores, hortalizas o árboles.

El proceso de compostaje se hace dentro de un compostador. Los residuos de la cocina son muy ricos como abono y tienen la ventaja de descomponerse más rápidamente que otros materiales del jardín o el huerto. Aprovechar estos restos es muy importante para obtener un buen compost de forma más rápida.

Con el autocompostaje los residuos orgánicos se aprovechan localmente. Se reduce la cantidad de residuos generados a gestionar en el circuito general y se ahorra energía en el transporte de la basura.

Mediante el autocompostaje se reduce entre el 40-50 % de los residuos de una familia.

oinarrizko 4 arauak

1. **Konpostagailua zuzenean lurzoruaren gainean jarri.** Materia organikoa desegitean sortzen den zukua lurrera isurtzen da eta inguruko landarediak, zizareek eta gainontzeko zomorroxoek baliatu egiten dute. Konpostagailua ez dugu inoiz zementuaren edo adreiluen gainean jarriko.

2. **Materia hezea eta lehorra bolumen berdinetan nahastu.** Sukaldeko hondakinak, soropila eta landareen atal samurrak materia hezea dira, eta nitrogeno asko dute. Hostoak, belar lehorra, inausketa-hondarrak, lastoa, txirbilak eta zerrautsa atal lehorrak dira, eta karbono asko dute.

3. **Metatutakoa nahastu.** Nahasten dugunean, goiko geruza irauli behar dugu soilik. Horrela, aireztatu egiten da eta hondakin organikoen geruzak ez dira trinkotzen. Ez da konpostagailu barruko meta guztia irauli behar.

4. **Hezetasuna kontrolatu.** Meta ez da lehortu behar. Konpostagailua itzalean badago, ez dugu ia inoiz ureztatu beharko. Eguzkitan badago, uztailean eta abuztuan, behin edo bitan ureztatu beharko dugu. Hedatzailearekin ureztatuko dugu, ura ondo banatuko dela ziurtatzeko.

las 4 reglas básicas

1. **Colocar el compostador directamente en la tierra.** Los jugos que se derivan de la descomposición de la materia orgánica se drenan y son aprovechados por la vegetación de los alrededores, las lombrices y demás insectos. Nunca instalaremos el compostador sobre pavimento o enladrillado.

2. **Mezclar volúmenes iguales de materia húmeda y seca.** Los restos de cocina, la hierba fresca y las partes tiernas de las plantas son materia húmeda y muy rica en nitrógeno. Las hojas, la hierba seca, los restos de poda, la paja, las virutas y el serrín son la parte seca, con un alto contenido en carbono.

3. **Remover la pila.** Cuando removamos sólo tenemos que hacerlo en la capa superior. Se airea y se evita que las capas de restos orgánicos se compacten. No hay que remover toda la pila.

4. **Controlar la humedad.** Hay que vigilar que la pila no se seque. Si el compostador está instalado a la sombra no se deberá regar casi nunca. Si está al sol, habrá que regarlo una o dos veces en julio y en agosto. Lo regaremos con difusor para asegurarnos de que el agua queda bien distribuida.

»konpostagailua, lorategian eta sukaldetik gertu jartzea da egokiena

konpostagailua

Termo-konpostagailuak konpostatze-prozesua egiteko ontziak dira. Ontzi horiek espazio bertikala baliatzen dute eta konpostatu beharreko meta txukun gordetzen dute (orain arte, etxeko konposta lurzoruan bertan edo zulo batean egin izan da, denon begi-bistan).

%100 plastiko birziklatuarekin eta birziklagarriarekin eginak daude. Beren diseinuari esker hondakin organikoa ongarri bihurtzen duten mikroorganismoentzako aireztatze egokia bermatzen da. Gainera, airearen zirkulazio onak hezetasun eta tenperatura egokia mantentzen laguntzen du. Horrela, usainik eta eltxorik gabeko deskonposizio lasterra lortzen da, urtaroaren arabera, gutxi gorabehera, 3-6 hilabete bitartean.

Horma termikoek luze irauten dute eta, barruan, klima ezin hobea mantentzea bermatzen dute. Gainera, izpi ultramoreak egonkortzen dituzte eta, denbora luzean, ez da hormetan pitzadurarik sortzen. Konpostagailua txiki geratzen bada, nahikoa da “handitzeko kit-ak” eranstea, eta ez da konpostagailua bera aldatu behar.

el compostador

El proceso de composaje se realiza en los termo-compostadores. Estos recipientes aprovechan el espacio vertical y mantienen la pila de compost recogida y arreglada (tradicionalmente el compostaje se hacía directamente en el suelo o en un agujero, quedando todo a la vista).

Son de plástico 100% reciclado y reciclable. Su diseño garantiza que en el interior haya una ventilación adecuada para los microorganismos que transforman el residuo orgánico en abono. Además, la circulación de aire optimizada regula la humedad y la temperatura en el interior de la pila de compuesto. De esta manera se consiguen las condiciones idóneas de humedad y temperatura para una buena y rápida descomposición sin olores ni moscas en un periodo de entre 3 y 6 meses, aproximadamente, según la época del año.

Las paredes térmicas son de larga duración e incorporan estabilizadores de rayos UV, que evitan la formación de grietas en las paredes con el paso del tiempo. Este modelo de compostador permite ampliar el volumen, si éste se queda pequeño, sin tener que cambiarlo ya que existen “kits de extensión”.

muntaia eta kokapena

Konposta-kaxa muntatzeko nahikoa da lau hormak kisketen bidez lotzea. Tapa txangen bidez lotzen da, kanporantz.

Lotzeko modurik erosoena lau hormak lurrean zabaldu eta elkarri lotu ondoren jasotzea da. Behin jasota, hormak kuadro bat osatzeko moduan jartzen dira eta azken kisketa jartzen da.

Konpostagailuaren azpian sare bat jartzea gomendatzen da, intsektuak pasa daitezen, baina saguak ez.

Sukaldeko hondakinak botatzen hasi aurretik, gai lehorrez osatutako 10-15 cm-ko geruza egitea aholkatzen da.

Konpostagailua lorategian eta sukaldetik gertu jartzea da egokiena. Izan ere, sukaldeko hondakinak eta landareenak nahastuta egindako konposta askoz ongarri aberatsagoa da eta, gainera, lasterrago lortzen da. Konposta-kaxa leku urrun eta ilunean jarriz gero, neguan zailago egingo zaizu bertaraino joatea.

Kaxa landare baten alboan muntatuz gero, inoiz baino lore eta fruitu gehiagorekin eskertuko digu.

ubicación y montaje

Para montarlo es suficiente unir las cuatro paredes con los pasadores. La tapa se monta con las charnelas hacia la parte exterior.

La manera más cómoda de ensamblarlo es extendiendo las cuatro paredes en el suelo y levantándolas cuando están todas unidas. Una vez levantadas se colocan las paredes en forma de cuadrado y se coloca el último pasador.

Se aconseja instalar una reja debajo del compostador, para que los insectos puedan circular pero no los ratones.

Se aconseja formar una capa de materia seca de 10-15 cm antes de empezar a echar los residuos de la cocina.

La ubicación ideal para un compostador es en el jardín cerca de la cocina. El compuesto realizado con residuos de cocina, junto con los de jardinería, es mucho más rico como abono y se consigue en menos tiempo. Si lo montamos en un lugar alejado o escondido, nos será difícil acceder en invierno.

Si lo ubicamos cerca de un árbol o arbusto, nos lo agradecerá con más flores y frutos que nunca.

materia hezea

Sukaldetik eta lorategitik nahikoa materia heze jasoko dugu. Sukaldeko hondakinak oso ekarpen ona dira eta lorategiko edo baratzeko beste zenbait material baino lasterrago desegiten dira. Udan, materia heze gehiago izaten da lorategian landaredi gehiago izaten delako eta fruitu eta barazki gehiago izaten den garaia delako.

materia húmeda

La cocina y el jardín nos proveerán de materia húmeda suficiente. Los restos de la cocina son una excelente aportación y se descomponen más rápidamente que otros restos procedentes del jardín o el huerto. En verano la materia húmeda es más abundante, puesto que hay más vegetación en el jardín y es la época de mayor abundancia de frutas y hortalizas.

»konposta eginez, sukaldean sortzen diren janari-hondar guztiak birziklatuko ditugu

materia lehorra

Materia lehor gisa hainbat material erabil dezakegu. Guztiak dira landare-jatorrikoak. Normalean, neguan behar adina izango dugu (inausketa-hondarrak eta hosto lehorrak) baina, udan, posible da falta izatea. Konpostatzeko Oinarrizko Lau Arauetako bigarrena ondo egiten dugula bermatzeko ondorengo aholkuak jarraitzea gomendatzen da.

materia seca

Como materia seca podemos utilizar diversos materiales. Todos ellos son de origen vegetal y de aspecto leñoso o similar a la paja. Generalmente en invierno no nos faltará (poda y hojas secas). No obstante, es en verano cuando no debe faltar. Podemos seguir las siguientes recomendaciones para asegurarnos de que realizamos bien el segundo punto de las Cuatro Reglas Básicas del Compostaje.

»konposta ona egiteko sekretu bakarra dago: materia lehorra eta hezea ondo nahastu behar dira

material ezberdinak

Barazki-hondarrak. Hondakin hauek oso ekarpen ona dira.

Janari- eta ogi-hondarrak. Edozein janari-hondar bota daiteke. Ondo nahastu beharko da eta konpostagailuan nahikoa materia egon beharko da, karraskariak ez erakartzeko, lurretik gertuegi egon ez daitezen. Hondakin horiekin meta berotu egiten da, zizareak erakartzen dira eta ez da usainik sortzen.

Haragi- eta arrain-hondarrak. Hezurrek denbora gehixeago behar dute desegiteko, baina ekarpen ona dira.

Arrautz-oskolak, mariskoa eta fruitu lehorrak. Txikitzea komeni da desegiteko denbora behar baitute.

Sukaldeko paper zikina. Sukaldeko papera janari-hondarrekin zikinduta egon behar da, baina ez detergenteekin eta sukaldean erabili ohi diren beste substantzia kimikoekin.

Kafe- eta infusio-hondarrak. Oso ekarpen ona dira.

Lorategiko landare-hondakinak. Luzeegiak badira komeni da moztea, batez ere, adar lodiak izanez gero. Zenbat eta txikiago moztu, errazago desegiten dira eta konpostatzea errazten dute. Oso ekarpen ona dira.

Fruitu-hondarrak. Oso ekarpen ona dira laster desegiten baitira konpostagailuan. Udan, zuku gehiago izan ohi dute eta ekartzen duten gehiegizko hezetasuna materia lehorrarekin orekatu beharko dugu.

Inausitako adaxkak. Adaxkak birrindu egin behar dira konpostagailutik errazago atera ahal izateko. Adarrak konpostagailura oso-osorik botaz gero, oso zaila izango da nahastea eta konposta ondo egitea. Hau da irizpide nagusia: konpostagailura botatzen dugun inausitako adaxka ez da behatza baino askoz luzeagoa eta lodiagoa izango.

Hosto lehorrak. Edozein hosto lehorrek balio dezake. Batzuek hostoa zuzenean botatzen dute konpostagailura, baina komeni da behar izango ditugunerako poltsetan gordetzea. Olibondo, ereinotz, altzifre edo pinu hostoak

diferentes materiales

Restos de verduras y hortalizas. Estos restos constituyen una excelente aportación.

Restos de comida y pan. Se puede compostar todo tipo de restos de comida. Hará falta remover bien la pila y que haya bastante materia en el compostador para evitar que estén cerca de la tierra y atraigan la presencia de roedores. Con estos residuos, la pila se calienta, las lombrices son atraídas y no se crean olores.

Restos de carne y pescado. Los huesos y espinas tardan más en descomponerse, pero son una buena aportación.

Cáscaras de huevo, marisco y fruta seca. Se recomienda desmenuzarlas puesto que tienen una descomposición lenta.

Papel de cocina usado. El papel tiene que estar sucio de restos de comida, pero no de detergentes u otras sustancias químicas que utilizamos en la cocina.

Posos de café y restos de infusiones. Excelente aportación.

Restos de plantas del jardín. Es mejor cortarlas si son excesivamente largas, especialmente las ramas gruesas. Cuanto más cortas sean, más fácilmente se descomponen. Excelente aportación.

Restos de frutas. Excelente aportación para el compost por su rápida descomposición. En verano son más jugosas y aportarán un exceso de humedad que hará falta equilibrar con materia seca.

Poda triturada. Debe ser triturada para facilitar la extracción del compostador. Si tiramos las ramas enteras dentro del compostador será muy dificultoso remover y tener un buen proceso de compostaje. Como regla general podemos decir que la poda que tiramos nunca tiene que ser mucho más larga ni más gruesa que un dedo.

Hojas secas. Cualquier tipo de hoja seca sirve. Aunque hay quien la pone toda directamente en el compostador, es conveniente guardarlas en bolsas hasta su utilización. Algunas hojas como las de olivo, laurel, ciprés o la hoja de

deskonposatzea zailagoa da osorik botatzen badira. Hala ere, denborarekin, konpost bihurtzen dira.

Zerrautsa eta txirbila. Aroztegiko hondakinak oso onak dira konposta egiteko, betiere tratatu gabeko zuretik eratorriak badira. Kimikoki, zerrautsa eta txirbila oso antzekoak dira, baina txirbila egokiagoa da estrukturatzaile gisa erabiltzeko. Zerrautsa oso egokia da zurezko beste material batzuekin edo belar lehorrarekin nahasteko.

Lastoa. Ez da beti erraza lastoa eskuratzea baina, jakin, hori dela konposta egiteko landare-material onenetakoa. Dentsitate baxua du eta, horri esker, metatutako nahasketak tenperatura oso altuak hartzen ditu. Lastorik onena euritik babestu gabekoa da eta, hain zuzen ere, konposta-egile askok erabili baino aste batzuk lehenago ureztatu egiten dute deskonposatzen has dadin.

Lorategiko belarra. Moztu eta zuzenean bota ordez, hobe da lehortzen uztea, ondoren materia lehor gisa erabiltzeko. Horretarako, nahikoa da konpostagailuaren ondoan pilatuta uztea eta oso denbora gutxian kolore marroia izango du, lehortu denaren seinale.

pino son más difíciles de descomponer si se tiran enteras, a pesar de que con el tiempo también se transformen en compost.

Serrín y virutas. Los restos de carpintería son un residuo muy valioso para el compostaje, siempre y cuando sean de madera no tratada. El serrín y las virutas químicamente son similares pero la viruta actúa mejor como estructurante. El serrín es muy valioso para mezclarlo con otros materiales leñosos o hierba seca.

Paja. El dicho ya lo dice: “la paja va cara”, sin embargo, es uno de los mejores materiales leñosos para compostar. Su baja densidad hace que la pila de compuesto alcance temperaturas muy altas. La mejor paja es la que no se ha guardado de la lluvia. De hecho, muchos “composteros” la riegan semanas antes de utilizarla para que en el momento de aportarla ya haya empezado a descomponerse.

Césped. No conviene echarlo directamente al compostador. Es más conveniente dejarlo secar para utilizarlo con posterioridad como materia seca. Para ello lo apilaremos junto al compostador y, en muy poco tiempo, se tornará de color marrón, señal de que ya está seco.

»urtaroaren arabera, hiru eta sei hilabete bitarte behar dira hondakin organikoak ongarri bihurtzeko

konpostatze-faseak

Lehen fasea deskonposizio-fase bezala ezagutzen da, nahiz batzuek "fermentazioaz" hitz egiten duten. Fase hori mikrobio-jarduera altuagatik ezagutzen da. Onddoek eta bakteriek gogor lan egiten dute metatutako materiala transformatzen eta beraien jarduerak 20ºC eta 70ºC arteko tenperatura altuak sortzen ditu. Autokonpostagailuetan zaila da hainbesteko tenperatura altuak lortzea, geruza txikiak izaten baitira. Hala ere, ondo ari bagara, lurrina aterako da nahasterakoan.

Bigarren fasea heltze-fasea da. Heltze-fasearen ezaugarria da ez duela berotasunik sortzen. Fase horretan, hainbat zomorrotxo egoten da begi-bistan. Beren funtzioa metatutako materia organikoa egonkortzea da. Kasu askotan, intsektu horiek dira azken hondarrak txikitzen dituztenak, eta beste intsektu batzuek onddoen eta bakterien lana luzatzeko baldintza egokiak mantentzen dituzte edo aurreko guztiez elikatzen dira.

Heltze-fasearen iraupena giro-tenperaturaren araberakoa da. Horregatik, udako hilabeteetan asko laburtzen da eta neguko hilabeteetan, berriz, luzatu.

Autokonpostagailuan fase guztiak aurkituko ditugu; behean egina dagoen konposta eta, goiko parten, oraindik deskonposatzen eta heltzen ari dena.

Iraupena: Udan, hiru hilabete barru jaso dezakegu konposta eta, neguan, sei hilabete barru.

fases del compostaje

La primera fase se conoce como fase de descomposición aunque hay quien habla de la "fase de fermentación". Se caracteriza por su altísima actividad microbiana. Hongos y bacterias trabajan duro transformando los materiales de la pila y su actividad genera temperaturas de entre 20ºC y 70ºC. En el autocompostador es difícil alcanzar temperaturas tan altas, porque tratamos capas finas. Aún así, si lo estamos haciendo bien, saldrá vapor cuando mezclemos el compuesto.

La segunda fase es la de maduración. Se caracteriza por no generar calor y por la presencia de un gran número de bichitos apreciables a simple vista. Su función es acabar de estabilizar la materia orgánica en la pila. En muchos casos son estos insectos los que trituran algunos de estos restos, y otros crean las condiciones para alargar la acción de hongos o bacterias, o bien se alimentan de todos los anteriores.

La duración de la fase de maduración depende directamente de la temperatura ambiental. Por eso, durante el verano se acorta mucho y durante los meses de invierno se alarga.

En el compostador se encuentran todas las fases del proceso; en la parte inferior el compost hecho y en la parte superior materia que se está descomponiendo.

Duración: Podemos tener el compost listo en tres meses en verano y en seis meses en invierno.

intsektuak

Konpost-metan bizitza indartsu agertzen da. Gertaera hori konpostaren osasun onaren adierazle da eta, konpostagailurik eduki ezean, agian egongo ez liratekeen intsektuek on egiten diote baratzeari eta landareen osasunari. Gainera, landare-zorrien eta bestelako zomorroen izurriei aurre egiten lagundu dezakete.

Konpostagailuan ez dugu inoiz baratzeetan aurkitu ezin den intsekturik aurkituko. Gainera, ez dira konpostagailutik ateratzen, bertan bizitzeko tenperatura- eta hezetasun-baldintza egokiak aurkitzen baitituzte.

Oro har, konpostaren kalitate ona bertan dagoen bizitzaren araberakoa da.

los insectos

En la pila de compost la vida surge con fuerza. Este hecho es indicador de la buena calidad del compost y beneficia al jardín con insectos que quizás no estarían sin el compostador y contribuyen a la salud de las plantas o bien nos ayuda a controlar plagas de pulgones y otros insectos.

En el compostador nunca encontraremos insectos que no se puedan encontrar en la mayoría de jardines. Además, no salen nunca del compostador porque es dentro donde encuentran las condiciones de temperatura y humedad idóneas para vivir.

Como regla general, la buena calidad del compost se puede medir por la cantidad de vida que se halla en él.

»intsekturik gabe ez dugu ongarririk edukiko, horiek baitira ongarria lortzeko gure laguntzaileak

»konposta-kaxako bizia mantentzea da gure egitekoa

Inurriak: Seguru asko, habia egingo dute. Hezetasun-faltaren adierazleak dira. Konposta jasotzean, habia egiteko beste leku baten bila abiatuko dira. Gainetik kendu nahi baditugu, nahikoa da konpostari irakitan dagoen kazola bete ur botatzea.

Euliak: Euliak desagertarazteko, jarraitu gertakari eta anomaliei buruzko informazio-taula.

Bareak: Materia berdeak erakartzen ditu hori jaten baitute. Horrela, lorategiko gainerako landareak jatea saihesten da.

Euli-larbak: Euli-larbak egoteak esan nahi du nahasketa ez dela orekatua izan. Ez dira kaltegarriak. Desagertarazteko jarraitu gertakari eta anomaliei buruzko informazio-taula. Asko egonez gero, konpostari irakitan dagoen kazola bete ur bota.

Labezomorroak: Bi eratakoak daude. Batzuk ikutu orduko kiribildu egiten dira eta horiek konposta egina dagoela adierazten dute. Kolore argiagokoak, ostera, ez dira inoiz kiribiltzen eta konposta oraindik ez dagoela prest adierazten digute. Bi motatakoak badaude konposta jasotzeko beste aste batzuk itxoin beharko dugu.

Baratzeko kakalardoa: Konpostagailuaren osasuna ezin hobea dela adierazten dute. Kakalardoak baratze guztietan daude eta landareen zati hilak kendu eta osasuntsu mantentzen dituzte.

Iputsardeak: Beste intsektu guztien harrapariak dira. Konpostagailuaren barruko eta kanpoko intsektu-biztanleria mantentzen laguntzen dute. Beren presentzia onuragarria da.

Hormigas: Seguramente harán el nido. Indican que falta humedad. Cuando recojamos el compost buscarán otro lugar para instalarse. Si nos queremos deshacer de ellas es suficiente con verter una cazuela de agua hirviendo al compost.

Moscas: Para evitar la presencia de moscas, seguid las indicaciones del apartado de incidencias y anomalías.

Babosas: Vienen atraídas por la materia verde ya que la comen. Así, se evita que se coman las plantas del jardín.

Larvas de mosca soldado: Su presencia indica que no hemos mezclado la materia a partes iguales. Son inofensivas. Seguid las indicaciones del apartado de incidencias y anomalías. Si hay muchas, verted una cazuela de agua hirviendo.

Cucarachas: Hay dos tipos. Las que se hacen una bola cuando las tocamos nos dicen que el compost ya está listo. Las que son de color más claro y nunca se hacen una bola nos dicen que el compost todavía no está maduro. Si nos encontramos con cucarachas de los dos tipos hay que esperar unas semanas antes de utilizar el compost.

Escarabajo de jardín: Indican que la salud del compostador es óptima. Los escarabajos están presentes en todos los jardines y retiran las partes muertas de las plantas contribuyendo a su buena salud.

Tijeretas: Son depredadoras de los demás insectos. Ayudan a mantenerlos dentro y fuera del compostador. Su presencia es beneficiosa.

Gertakari eta anomaliak

Konpostatzeko Oinarrizko Lau Arauak jarraituz gero, konpostagailuak beti funtzionatuko du ongi, ezohiko gertakaririk gabe. Materia hezea eta materia lehorra neurri berdinean botata eta nahasita, (konpostatzeko oinarrizko 2. eta 3. arauak) konpost-metaren tenperatura asko igotzen da, kasu batzuetan, lurruna dariola jarri arte. Horregatik, konpostagailuak ez du inoiz usain txarrik botatzen eta ez du eulirik erakartzen. Gainera, tenperatura horiek asteetan zehar mantentzen direnez, egon litezkeen organismo patogenoak desagertu egiten dira.

GERTAKARIA	ESANAHIA	IRTENBIDEA
Amoniako-usaina	Belar berde gehiegi eta hosto gutxi. Oxigeno falta.	Materia lehorra gehitu eta ondo nahastu.
Ustel-usaina	Hezeegia. Materia berde gehiegi. Aireztatze desegokia.	Materia lehorra gehitu eta ondo nahastu.
Katuak, txakurrak eta arratoiak	Ez dugu behar beste materia lehor bota eta horregatik ez du behar zuen tenperatura lortu.	Materia lehorra gehitu eta ondo nahastu. Ordu gutxitan tenperatura igo egiten da eta animaliak ez dira usainarekin erakarriak sentitzen.
Konpost hotza	Nahasketa ez da egokia edo hondakin gutxiegi. Giro-tenperatura jaitsi egiten da.	Sukaldeko hondakinak bota eta nahastu.
Konpost lehorra	Hezetasuna falta da. Belar moztu berri asko bota bada, denbora gutxian tenperatura asko igotzen da eta meta lehortu daiteke.	Ondo ureztatu, ur zabaltzailea erabilita. Beheko partea oso lehorra badago, atera, materia lehor gisa erabiltzeko.
Eltxoak eta eulitxoak	Sukaldeko hondakinak konpostaren gainaldean geratzen dira, agerian.	Konpostagailuaren tapa itxi aurretik, botatzen dugun materia hezea materia lehorrarekin estali (hosto lehorrak, lastoa, zerrautsa...).
Euli-larbak	Nagusiki sandia- eta meloi-hondarrek erakartzen dituzte, batez ere, begibistan gelditzen badira.	Konpostagailuaren tapa itxi aurretik, botatzen dugun materia hezea materia lehorrarekin estali (hosto lehorrak, lastoa, zerrautsa...).
Hauts itxurako konposta	Belar moztu berri asko botatakoan gertatzen da. Oso azkar fermetatzen da eta tenperatura handia hartzen du.	Minutu batzuez ureztatu, ur zabaltzailea erabilita. Lehorregi dagoen materia gehiegi badago, atera, materia lehor gisa erabiltzeko.
Konposta jasotzera goazenean, ez dago oraindik egina	Konposta beti lehortzen da konpostagailuaren gainaldean.	Metaren kanpoko aldea harraskatu eta, barruan, eginda dagoen konposta aurkituko dugu.

Incidencias y soluciones

Si seguimos las Cuatro Reglas Básicas del Compostaje, nuestro compostador siempre funcionará con normalidad, sin incidencias. Cuando mezclamos materia húmeda y materia seca a partes iguales y lo removemos (las reglas básicas 2 y 3), la temperatura de la pila de compost sube hasta tal punto que en ocasiones incluso elimina vapor de agua. Ésta es la razón por la cual el compostador nunca huele mal ni atrae moscas. Además, como estas temperaturas se mantienen durante semanas, los organismos patógenos -si hubiera- desaparecen.

INCIDENCIA	SIGNIFICADO	SOLUCIÓN
Olor a amoniaco	Demasiada hierba verde y pocas hojas. Falta oxígeno.	Añadir materia seca y remover bien.
Olor a podrido	Demasiado húmedo. Exceso de materia verde. No está bien aireado.	Añadir materia seca y remover bien.
Gatos, perros y ratas	No hemos añadido suficiente materia seca y por eso la temperatura no ha subido lo suficiente.	Añadir materia seca y remover bien. En pocas horas sube la temperatura de la pila de compost y los animales ya no se sienten atraídos por el olor.
Compost frío	La mezcla no es adecuada o falta de residuos. Baja temperatura ambiental.	Añadir restos de cocina y remover.
Compost seco	Falta humedad. Si hemos echado mucho césped recién cortado, la temperatura sube mucho en poco tiempo y la pila puede secarse.	Regar con el difusor de la manguera durante unos cuantos minutos. Si la parte de abajo está muy seca, la podemos retirar y utilizar para mezclarla como materia seca.
Mosquitos y moscas pequeñas	Los restos de cocina quedan a la vista en la parte superior del compost.	Antes de cerrar la tapa del compostador debemos tapar la materia húmeda con materia seca (hojas secas, paja, serrín...).
Larvas de mosca	Son atraídas por restos de sandía y melón principalmente si los dejamos a la vista.	Antes de cerrar la tapa del compostador debemos tapar la materia húmeda con materia seca (hojas secas, paja, serrín...).
Aspecto de ceniza	Hemos echado demasiado césped. La fermentación es muy rápida y la temperatura ha subido mucho en poco tiempo.	Regar bien con el difusor de la manguera. Si el volumen de la pila seca es importante, lo sacaremos y lo utilizaremos posteriormente como materia seca.
A la hora de recoger el compost, aún no está hecho	En la parte exterior del compostador la pila de compost siempre se seca.	Debemos rascar la parte externa de la pila y dentro encontraremos buen compost ya hecho.

Non eta nola erabili

Konpostagailutik kalitatezko konposta ateratzea bezain garrantzitsua da egoki erabiltzea. Konposta urteko zein sasoitan erabili, zertarako erabili eta nola erabili jakitea funtsezkoa da emaitza onak lortzeko eta konpostagailuan egindako lana ez alferrik galtzeko.

ZERTARAKO	NOIZ	KANTITATEA
Baratzea	Bilketaren ostean.	1 Kg/m^2. Ximaurra balitz bezala. Erabili baino aste bete lehenago ureztatzea komeni da, belar-txarren haziak ernamuindu daitezen.
Fruitu-zuhaitzak	Udaberri hasieran edo udazkenean.	1,25 Kg/m^2 (2 cm-ko geruzan)
Belardia	Udaberrian, belarra moztu ostean. Ur-zurrustarekin ureztatu beharko dugu, ondo sar dadin.	0,5-1 Kg/m^2 Aldez aurretik, galbahe fin batekin bahetu behar da.
Zuhaitz apaingarriak	Udazkenean.	Adakeraren itzalaren azaleran, 2 cm-ko geruza.
Landareak eta loreak	Udaberrian.	Enborraren inguruan, 2 cm-ko geruza.
Lekuz aldatzea	Landarea lekuz aldatzeko unean.	Konposta lurrarekin nahastu behar da, bolumen berdinean.
Parterreak	Eraikitzean.	Konposta zuzenean erabil dezakegu kontuan izanda, aste gutxi barru bolumena galduko duela, edo, lekuz aldatzeen kasuan bezala, nahastu genezake.
Zapaldak	Egitean.	Erabili baino aste bete lehenago, landatuta balego bezala ureztatu behar da bertan egon daitezkeen belar txarren haziak ernamuindu daitezen. Ondoren, nahastu eta ohi bezala erabiliko dugu.
Bonsaiak	Lur-masa berreraikitzean edo landarea lekuz aldatzean.	Konposta hareazko lurrarekin eta buztin gris edo gorriarekin nahastu behar da, bolumen berdinean.

Dónde y cómo utilizarlo

Saber hacer un buen uso del compost que obtendremos en nuestro compostador es tan importante como obtener un abono de calidad. Conocer la época del año en que lo utilizamos y, saber cómo y para qué usarlo es fundamental para obtener unos buenos resultados y no derrochar gran parte del trabajo llevado a cabo en el compostador durante unos meses.

USO	CUÁNDO	CANTIDAD
Huerto	Después de la recolección.	1 Kg/m^2. Como si fuera ciemo. Hay que regarlo una semana antes de utilizarlo para hacer germinar las posibles semillas de malas hierbas que pueda haber.
Árboles frutales	A inicios de la primavera o en otoño.	1,25 Kg/m^2 (capa de 2 cm).
Césped	En primavera, después de cortar la hierba. Hay que regar a chorro para que penetre bien.	0,5 a 1 Kg/m^2. Hay que tamizarlo con un cedazo fino previamente.
Árboles ornamentales	En otoño.	Capa de 2 cm en la superficie que ocupa la sombra de la copa.
Plantas y flores	En primavera.	Capa de 2 cm en torno al tronco.
Transplantes	Cuando se hagan.	1 parte de compost x 1 parte de tierra.
Parterres	Cuando lo construyamos.	Podemos utilizar el compost directamente teniendo en cuenta que en pocas semanas perderá volumen, o bien mezclarlo como en el caso de los transplantes.
Bancales	Cuando los hagamos.	Hay que regarlo la semana anterior a utilizarlo como si ya estuviera plantado con el fin de hacer germinar las semillas de las malas hierbas que pueda haber. Una vez regado, se remueve y se utiliza con normalidad.
Bonsáis	Cuando reconstruyamos la masa de tierra o transplantemos el árbol.	1 parte de compost, 1 parte de tierra arenosa y 1 parte de arcilla gris o roja.

Ohiko galderak

Euliak erakartzen ditu edo usain txarra du? Ez. Konposta beti da esker oneko jarduera atsegina. Sukaldeko hondakinak botatzen ditugun bakoitzean, nahastu eta materia lehorrarekin estaltzen baditugu ez dugu inolako arazorik izango.

Lan asko ematen du? Jende asko harritu egiten da konposta egiteak belarra edo landare-hesia zaintzeak baino lan gutxiago eskatzen duela ikusita.

Ur asko behar du? Ez, batez ere konpostagailua itzalean jartzen bada. Eguzkitan badago, nahikoa da noizean behin ureztatzea.

Nola jakin ondo ari garela? Nahasten dugunean lurruna ateratzen bada eta zizare eta xomorro asko ikusten baditugu, ondo ari garenaren seinale.

Haragi- eta arrain-hondarrak bota ditzakegu? Haragi, arrain, ogi eta sukaldatutako hondakinak bota aurretik, oinarrian, materia lehorrarekin 10-15 cm-ko geruza osatzea aholkatzen da. Sukaldeko hondakinak botatzen ditugun bakoitzean, nahastu eta materia lehorrarekin estaltzen baditugu ez dugu inolako arazorik izango.

Denbora asko behar du egiteko? Konpostatzeko Oinarrizko Lau Arauak betetzen baditugu konposta hiru hilabeteren buruan jaso dezakegu udan, eta sei hilabeteren buruan, neguan.

Meta guztia nahastu behar da ala zati bat soilik? Meta guztia 2m^3 baino bolumen handiagoko nekazal-konpost metetan soilik nahastu behar da. Etxeko konpostagailuan, nahikoa da azkena botatakoa soilik nahastea.

Edozein motatako inausketa-hondarrak bota ditzakegu? Bai, palmera-hostoen oinarria ezik (ziztatu egiten du eta asko kostatzen zaio konpost bihurtzen). Kontuan izan konpostagailura botatzen ditugun inausitako adaxkak ez direla behatza baino sendoago eta luzeagoak izan behar. Bestela, moztu edo txikitu egin behar dira.

Inausitako arrosak bota ditzakegu? Bai, baina arrosa edo arantzadun beste landareen kasuan, lehenik arantzak kendu behar dira.

Lekuz aldatu daiteke? Bai. Egin beharreko bakarra hasieratik Konpostatzeko Oinarrizko Lau Arauak betetzea da.

Nola dakigu konposta egina dagoela? Beheko partean aurkituko dugu heldutako konposta. Marroi ilun edo beltz-kolorekoa da eta oihaneko lurraren usaina du. Eskuarekin hartu eta gogor estutuz gero, eskua ez zaigu zikin geratuko. Kasurik gehienetan labezomorroak ikusiko ditugu.

Zertarako erabiltzen da konposta? Kalitate handiko ongarri naturala denez gero, lurraren ongarri gisa erabiliko dugu eta/edo landare-substratu gisa.

Preguntas frecuentes

¿Atrae moscas o huele mal? No. El compostaje siempre es una práctica agradecida y agradable. Sólo hay que seguir las Cuatro Reglas Básicas.

¿Lleva mucho trabajo? Mucha gente se sorprende al constatar que hacer compost pide menos trabajo que cuidar el césped o una valla vegetal.

¿Gasta mucha agua? No, especialmente si instalamos el compostador a la sombra. Si está al sol lo tendremos que regar de vez en cuando.

¿Cómo saber si lo estamos haciendo bien? Si sale vapor mientras realizamos la mezcla y ademas vemos muchos insectos y lombrices, es señal de que lo estamos haciendo bien.

¿Podemos echar restos de carne o pescado? Antes de tirar restos de carne, pescado, comida cocinada o pan se aconseja preparar una capa de materia seca de unos 10-15 cm. Si mezclamos y tapamos con materia seca los restos de cocina que echamos a la compostadora, no tendremos ningún problema.

¿Tarda mucho en hacerse? Si seguimos las Cuatro Reglas Básicas del Compostaje, podemos tener el compost en tres meses en verano y en seis meses en invierno.

¿Hay que remover toda la pila o sólo una parte? Sólo hay que remover toda la pila en el compostaje agrícola con volúmenes superiores a los 2 m^3. En el caso de los compostadores caseros sólo hace falta remover lo que acabamos de tirar.

¿Podemos echar todo tipo de poda? Sí, a excepción de la base de las hojas de las palmeras (pincha y tarda mucho en descomponerse). Hay que tener en cuenta que la poda que tiramos en el compostador no tiene que ser más gruesa ni más larga que un dedo. En caso contrario hace falta cortarla o triturarla.

¿Podemos echar poda de rosales? Sí, pero para la poda de rosales y otros arbustos espinosos hace falta que cortemos antes los pinchos.

¿Se puede cambiar de sitio? Sí. Sólo hace falta que desde el principio siempre sigáis las Cuatro Reglas Básicas del Compostaje.

¿Cómo sabemos que el compost está maduro? El compost maduro lo encontraremos en la parte inferior del compostador. Su color es marrón oscuro o negro y su olor es de tierra de bosque. Si lo cogemos con la mano y apretamos con fuerza, veremos que ésta no se queda manchada. En la mayoría de los casos veremos que hay cucarachas.

¿Qué aplicaciones tiene el compost? Como es un abono natural de alta calidad, se puede utilizar como fertilizante del suelo y/o substrato de las plantas de diferentes maneras.

sanmarko
zero bikaina

ATEZ ATEKO INFORMAZIO BULEGOA
Done Eztebe plaza, 11 (Sarastiene) 20180 Oiartzun

Tel. 900 491 111 (doakoa)
atezate@oiartzun.org

www.oiartzunatezate.org

www.facebook.com/atezate
www.twitter.com/atezate

OIARTZUN
osasuna atez ate